

# Stahl Europe B.V.

## Condizioni Di Vendita Generali

### 1. GENERALE

- Nelle presenti condizioni di vendita generali:
  - Per “Contratto” si intende il contratto per la fornitura di prodotti di STAHL all’acquirente;
  - Per “Condizioni di vendita” si intendono le presenti condizioni di vendita generali;
  - Per “Data di invio” si intende la data in cui i prodotti lasciano il magazzino di Stahl, indipendentemente se inviati da Stahl o prelevati dall’acquirente;
  - “E.T.A.”: la data in cui i beni vengono consegnati all’acquirente, ad eccezione di circostanze impreviste;
  - Per “Offerta” si intende qualsiasi offerta inviata da STAHL all’acquirente per la consegna dei prodotti, comprese le informazioni relative ai prodotti tra cui prezzi, informazioni dei prodotti, fogli tecnici, certificati, ecc.;
  - Per “Prodotti” si intende qualsiasi prodotto o prodotti, qualsiasi articolo accessorio ai prodotti, servizi e/o parti di essi;
  - Per “Acquirente” si intende qualsiasi persona, giuridica o naturale, che stipuli o intenda stipulare un contratto con STAHL;
  - Per “STAHL” si intende la Stahl Europe B.V., con sede a Waalwijk, nei Paesi Bassi.
- Le condizioni di vendita si applicano e sono parte di qualsiasi contratto, offerta o richiesta dei precedenti, tra STAHL e l’acquirente e qualsiasi seguito, estensione, ripetizione o successiva organizzazione risultante dagli stessi.
- Qualsiasi condizione generale promossa dall’acquirente, sia relativa all’acquisto sia ad altro, non può essere applicata, viene pertanto espressamente rifiutata e non può essere vincolante, a meno che non sia stata specificatamente accettata da STAHL per iscritto.
- Le condizioni stabilite dalla Camera Internazionale del Commercio di Parigi (Incoterms 2010) sono valide per le condizioni di vendita, il contratto o qualsiasi accordo derivante dal contratto.

### 2. OFFERTE

- Nessuna offerta effettuata da STAHL è vincolante in termini di prezzo, contenuto, svolgimento, tempi di consegna, disponibilità, ecc.; salvo diversamente affermato per iscritto da STAHL. Se un’offerta non vincolante viene accettata dall’acquirente, STAHL può ritirare l’offerta entro due giorni lavorativi dalla ricezione dell’accettazione dell’offerta da parte dell’acquirente per iscritto.
- Sulla base dell’articolo 2(1) delle condizioni di vendita, un’offerta resta valida per sei giorni lavorativi dal giorno di redazione dell’offerta, salvo diversamente affermato per iscritto da STAHL.

### 3. CONTRATTI

- Un contratto è ritenuto valido solo se e quando STAHL conferma il contratto per iscritto mediante conferma d’ordine o, se STAHL non ha inviato una conferma d’ordine, un contratto può essere ritenuto valido se e quando l’acquirente riceve i prodotti e non li restituisce immediatamente.
- Se la conferma d’ordine di STAHL differisce dall’ordine dell’acquirente, si ritiene che l’acquirente abbia accettato il contenuto della conferma d’ordine di STAHL, salvo notifica scritta che afferma il contrario, ricevuta da STAHL, entro due giorni lavorativi dalla data di conferma dell’ordine.
- Qualsiasi contratto stipulato da un agente di STAHL o da qualsiasi altra persona che agisce per conto di STAHL, compresa qualsiasi aggiunta e/o modifica al contratto e/o qualsiasi impegno, non è vincolante per STAHL, salvo conferma per iscritto di un collaboratore di STAHL.

### 4. CONSEGNA

- Eventuali orari di consegna indicati da STAHL sono solo una stima data al meglio delle proprie conoscenze e non sono vincolanti per STAHL.

2. STAHL non è responsabile di spese, perdite o danni sostenuti dall'acquirente o da una terza parte, in conseguenza di una consegna in ritardo o incompleta. L'acquirente non può annullare il contratto esclusivamente sulla base di una consegna incompleta o in ritardo.
3. La consegna, a discrezione di STAHL, avviene CIP (porto pagato e assicurazione inclusa) nel luogo di destinazione indicato, salvo diversamente accordato per iscritto da STAHL.
4. L'acquirente è tenuto a collaborare alla consegna e all'accettazione dei prodotti. Se l'acquirente non accetta i prodotti per un periodo superiore a dieci giorni lavorativi dalla consegna, STAHL può rescindere il contratto senza preavviso, riservandosi il diritto di reclamare un risarcimento per perdite o danni. Nel caso in cui l'acquirente non accetti i prodotti, questi devono essere conservati a spese e rischio dell'acquirente.

## 5. QUANTITÀ

1. La consegna e la fatturazione deve essere eseguita sulla base del peso netto alla data della spedizione da Waalwijk o eventuale altro magazzino di STAHL. STAHL può fornire fino al 3% (tre percento) in più o in meno della quantità indicata nel contratto.
2. Se la consegna viene effettuata in serbatoi, il peso netto deve essere considerato come il peso netto indicato dal certificato di pesatura di una pesa a ponte ufficiale STAHL, salvo se STAHL e l'acquirente hanno concordato di incaricare un'altra pesa a ponte ufficiale a questo scopo.

## 6. PREZZI E ADDEBITI

1. Salvo diversamente indicato da STAHL per iscritto, i prezzi si basano sulla consegna CIP (porto e assicurazione pagati) nel luogo di destinazione indicato e non includono IVA (imposta sul valore aggiunto), altre tasse e/o costi.
2. Se su richiesta dell'acquirente si concorda un'alterazione o un'aggiunta al contratto, STAHL si riserva il diritto di aumentare il prezzo concordato. Se STAHL non riceve istruzioni dell'acquirente in tempo, l'acquirente è tenuto a compensare STAHL dei costi risultanti.

## 7. RECLAMI

1. Alla consegna l'acquirente è tenuto a ispezionare immediatamente e approfonditamente i prodotti. L'acquirente è tenuto a informare STAHL per iscritto di eventuali reclami relativi a possibili difetti entro due giorni lavorativi dal loro rilevamento nell'ispezione iniziale.

Se si rilevano eventuali difetti dopo questa ispezione iniziale, non oltre sei mesi dalla data di consegna, l'acquirente può informare STAHL di eventuali reclami per possibili difetti solo se tale difetto non poteva essere ragionevolmente individuato durante l'ispezione iniziale. Al termine delle limitazioni di tempo riportate qui sopra, nessun successivo reclamo è considerato valido e le prestazioni del contratto di STAHL possono essere ritenute soddisfatte.

2. L'acquirente non ha diritto ad avanzare reclami di possibili difetti se a STAHL non viene concessa una ragionevole opportunità e le infrastrutture per valutare tale reclamo. L'acquirente può restituire i prodotti consegnati a STAHL solo su autorizzazione scritta di STAHL. I costi della restituzione dei prodotti sono a carico dell'acquirente.
3. L'acquirente deve informare STAHL per iscritto di eventuali reclami circa una conferma d'ordine, fattura pro-forma o fattura entro tre giorni lavorativi dalla data della conferma dell'ordine, della fattura pro-forma o fattura.
4. Anche se l'acquirente invia un reclamo a STAHL, l'acquirente è tenuto a soddisfare tutti i propri obblighi verso STAHL, compresi gli obblighi di pagamento.
5. STAHL può posticipare successive consegne all'acquirente fino a che STAHL non ha ottenuto i risultati di un'ispezione dei prodotti reclamati e fin quando non ha accettato o rifiutato per iscritto il reclamo.

## 8. GARANZIA

1. STAHL garantisce che i prodotti realizzati da STAHL sono privi di difetti e manterranno le proprietà e le caratteristiche applicative per sei mesi dalla data di consegna di questi prodotti ("Garanzia"), sulla base delle disposizioni degli articoli 7 e 8 delle Condizioni di vendita, salvo diversamente comunicato con la conferma/accettazione dell'ordine di acquisto.
2. La garanzia si applica solo se l'acquirente dimostra che:
  - a. il difetto nei prodotti si è verificato nel periodo di garanzia indicato nell'articolo 8(1) delle Condizioni di vendita;
  - b. il prodotto non è conforme alle specifiche del prodotto; e
  - c. I prodotti sono conservati in contenitori sigillati o in altre confezioni in cui sono stati forniti da STAHL e le istruzioni di conservazione dei prodotti sono state osservate.
3. La possibilità e le condizioni di concessione di un diritto di garanzia avviene ad esclusiva discrezione di STAHL, la quale può decidere di sostituire i prodotti difettosi o fornire un rimborso del prezzo dei prodotti. In questo caso l'acquirente rinuncia a qualsiasi ulteriore diritto di

recupero, compensazione, a ritenere STAHL responsabile e ad annullare il contratto, sulla base del difetto oggetto della rivendicazione della garanzia. La sostituzione dei prodotti non prolunga l'iniziale periodo di garanzia.

4. La garanzia non è applicabile nei casi in cui:
  - a. il difetto è il risultato, per intero o in parte, di un uso insolito, improprio, imprudente o negligente dei prodotti e/o non conforme alle istruzioni di conservazione di Stahl;
  - b. i prodotti forniti sono stati modificati o alterati;
  - c. i prodotti forniti sono stati trasferiti a terze parti, elaborati o utilizzati.
  - d. il difetto è il risultato, per intero o in parte, di normative imposte dalle autorità;
  - e. STAHL ha ottenuto i prodotti o parte di essi da terze parti e STAHL stessa non può rivendicare una garanzia fornita da tale parte;
  - f. le materie prime, sostanze chimiche, articoli e confezioni sono state utilizzate da STAHL su istruzione esplicita dell'acquirente; oppure
  - g. il difetto dei prodotti è una deviazione minore della qualità, colore, rifinitura, dimensioni, composizione, ecc. accettabile nel commercio o tecnicamente inevitabile.
5. La garanzia non è valida se l'acquirente non ha ottemperato ai propri obblighi verso STAHL. La garanzia non è valida per la conformità dell'acquirente ad una raccomandazione o consiglio da parte di STAHL su come utilizzare i prodotti forniti, poiché tale raccomandazione o consiglio è effettuato solo secondo le proprie migliori conoscenze.

## 9. RESPONSABILITÀ

1. Indipendentemente da qualsiasi disposizione del presente contratto, STAHL non è mai responsabile di:
  - a. inadempimento o violazione di STAHL dei propri obblighi secondo il contratto a causa di forza maggiore, definita nell'articolo 12 (forza maggiore);
  - b. un atto negligente o intenzionale o l'omissione da parte dei collaboratori di STAHL, di terze parti coinvolte da STAHL o da persone raccomandate da STAHL, compresi i risultati di qualsiasi istruzione fornita da tali persone relativamente all'applicazione o all'uso dei prodotti forniti da STAHL, ad eccezione di un atto intenzionale (opzet) o grave negligenza (grove schuld) da parte dei dirigenti STAHL;
  - c. l'inadeguatezza dei prodotti ad un fine particolare o danno causato da un uso insolito, imprudente o inadeguato o dalla conservazione dei prodotti;
  - d. perdita o danno risultante dalla miscelazione di prodotti con i prodotti di provenienza diversa da STAHL;
  - e. una reazione non auspicabile derivante dall'uso dei prodotti in seguito all'imballaggio dei prodotti;

- f. i prodotti che sono stati rivenduti, modificati, riconfezionati, adattati e/o alterati in qualunque modo;
- g. perdita o danno derivante dall'inadempimento delle istruzioni di sicurezza, istruzioni di conservazione o qualsiasi altra istruzione d'uso, conservazione, elaborazione, applicazione, ecc. dei prodotti;
- h. perdita o danno conseguente, perdita o danno indiretto, compresa ma non solo la perdita di profitti e la perdita o i danni a terze parti;
- i. perdita o danno relativo a prodotti in circostanze in cui la garanzia non si applica come da articolo 8 (garanzia); e
- j. violazione di brevetti appartenenti a terze parti in relazione ai prodotti forniti.

2. Nonostante le disposizioni delle presenti Condizioni di vendita e del contratto, qualsiasi responsabilità da parte di STAHL derivante dal presente contratto è limitata a:
  - a. sostituzione dei prodotti difettosi; o
  - b. indennizzo che superi i costi dei prodotti in questione, se, secondo il giudizio di STAHL, tale sostituzione è impossibile.

Se i prodotti non sono stati realizzati da STAHL, la responsabilità di STAHL non supera in nessun caso la responsabilità del fornitore di STAHL verso STAHL.

## 10. PAGAMENTI

1. Il pagamento di tutti gli addebiti deve essere effettuato entro i termini indicati in fattura, senza alcuno sconto o deduzione per qualsivoglia motivazione, salvo diversamente concordato per iscritto. Se l'acquirente non effettua il pagamento entro questi termini, l'acquirente si trova in difetto secondo la legge, senza alcun obbligo di notifica. La data di valuta riportata sugli estratti conto di STAHL costituisce la data effettiva del pagamento.
2. In caso di inadempimento del pagamento di una fattura entro la data di scadenza, l'acquirente è tenuto a corrispondere un interesse per il pagamento ritardato dell'1% mensile e del 12% su base annua per l'importo dovuto, senza con ciò pregiudicare il diritto di STAHL a rivendicare un risarcimento per perdite o danni cui ha legalmente diritto.
3. Al momento e successivamente alla stipula del contratto l'acquirente è obbligato a fornire, su richiesta di STAHL, adeguate garanzie sull'adempimento degli obblighi di pagamento e degli altri obblighi previsti dal presente contratto. Una garanzia bancaria o una lettera di credito è l'unica forma di garanzia accettabile. STAHL può sospendere eventuali servizi dovuti, tra cui la consegna, finché non è stata fornita la garanzia richiesta.

4. Se STAHL fornisce i prodotti in spedizioni parziali, gli importi relativi a ciascuna spedizione devono essere considerati importi separati e devono essere pagati secondo i termini di pagamento validi per l'intero contratto.
5. Tutti i pagamenti effettuati a STAHL dall'acquirente compensano innanzitutto il pagamento di interessi e/o costi dovuti dall'acquirente e successivamente gli importi dovuti per fatture non saldate, a partire da quelle esigibili da più lunga data.
6. L'acquirente deve pagare tutti i costi, compresi oneri legali e spese legali, generati dal recupero di debiti dell'acquirente.

## 11. MANTENIMENTO DEL TITOLO

1. Indipendentemente dalle altre disposizioni delle presenti condizioni di vendita, STAHL mantiene la proprietà e il titolo dei prodotti forniti all'acquirente da STAHL finché l'acquirente non ha espletato tutti i pagamenti degli importi (compresi gli interessi, i costi e le penalità), dovuti a STAHL, secondo tutti i contratti stipulati tra STAHL e l'acquirente, compresi obblighi congiunti e tutte le rivendicazioni di STAHL in seguito a inadempimento dell'acquirente ai sensi del presente contratto. Ciò nonostante, l'acquirente può, nel corso della propria attività ordinaria, processare o, nel caso in cui l'acquirente sia un distributore di STAHL, vendere questi prodotti in possesso di STAHL.
2. L'acquirente può ottenere a proprie spese una copertura assicurativa adeguata per i prodotti in possesso di STAHL. Questa copertura deve riguardare la perdita, il furto e gli altri rischi per cui l'assicurazione viene concessa abitualmente nel paese in cui l'acquirente ha la propria sede / magazzino di stoccaggio. Su prima richiesta di STAHL, l'acquirente presenta a STAHL una copia della polizza assicurativa, nonché la prova del pagamento.
3. Laddove la legge del paese o dei paesi per cui i prodotti sono pensati, in cui sono spediti i prodotti o in cui l'acquirente si trova non riconoscano il mantenimento del titolo in questo senso o stabilisca dei requisiti specifici per la validità o l'esercizio del presente diritto, nel complesso o in parte, l'acquirente deve informare STAHL di tale evenienza prima della consegna dei prodotti. L'acquirente deve, su prima richiesta di STAHL, collaborare nell'adempimento di questi requisiti o, a sola discrezione di STAHL e per conto di STAHL, attribuire ai prodotti (sia se consegnati o meno) un diritto di garanzia simile all'effetto di mantenimento del titolo, che sia efficace contro terze parti. Mediante la stipula di un contratto l'acquirente garantisce a STAHL l'irrevocabile autorità di adottare qualsiasi misura necessaria all'effetto sopra indicato.

4. Per il tempo in cui i prodotti sono soggetti a mantenimento del titolo o l'acquirente è soggetto a qualsiasi altro obbligo di attribuzione o conferimento di una simile garanzia sui prodotti, nel rispetto delle disposizioni dell'articolo 11(3) delle condizioni di vendita, l'acquirente non può fornire alcun diritto di rivendicazione dei prodotti forniti da STAHL o impegnarli in alcun modo.

## 12. FORZA MAGGIORE

1. Nessuna delle parti è responsabile di ritardi o inadempimenti risultanti da un atto al di fuori del controllo di una parte (ad es. forza maggiore). Nel caso di STAHL, la forza maggiore include, ma non solo, qualsiasi atto fortuito, sciopero, agitazioni sindacali, malattia da parte dei collaboratori o dello staff di STAHL, serrate, rivolte, difetto o ritardo da parte dei fornitori di STAHL in tutti o in parte dei prodotti, atti di guerra, carenza o difetti alle materie prime, epidemie, difficoltà di trasporto o impossibilità, mobilitazione completa o parziale, impedimento all'importazione e/o all'esportazione, norme governative imposte dopo la stipula del contratto, incendi, esplosioni, guasti alle linee di comunicazione, interruzione di alimentazione elettrica, terremoti, inondazioni e disastri simili. La forza maggiore non può essere avanzata come pretesto per il non pagamento.
2. Durante il verificarsi di un evento di forza maggiore, è possibile sospendere la consegna e gli altri obblighi di una parte. Se l'adempimento di STAHL ai propri obblighi è ostacolato o impedito da forza maggiore per un periodo superiore a tre mesi, ciascuna parte può rescindere il contratto, inviando a tal fine una notifica scritta. In seguito a tale notifica, nessuna parte avrà alcun obbligo derivante dal presente contratto, salvo per gli obblighi che riguardano i prodotti già consegnati.

## 13. ESPORTAZIONE

1. Se i prodotti vengono venduti ai fini dell'esportazione dall'Unione Europea, l'acquirente deve ottemperare a tutte le formalità doganali a proprie spese. Su prima richiesta di STAHL, l'acquirente deve dimostrare di aver adempito a tali formalità. L'acquirente deve dare a STAHL o ad una parte terza designata da STAHL accesso ai propri dati nella misura necessaria a determinare se vi è stata conformità con tali adempimenti.

#### 14. DIRITTI DI PROPRIETÀ INTELLETTUALE E/O INDUSTRIALE

1. Nel caso in cui STAHL detenga diritti di proprietà intellettuale e/o industriale in relazione ai prodotti, STAHL resta in possesso di tali diritti anche dopo la consegna dei prodotti all'acquirente, salvo diversamente concordato per iscritto.
2. L'acquirente non può rimuovere o modificare eventuali indicazioni di diritti di proprietà intellettuale e/o industriali derivanti dai prodotti.
3. Laddove i prodotti sono realizzati sulla base di una formula fornita dall'acquirente, questi è tenuto a indennizzare ed esentare STAHL da eventuali rivendicazioni avanzate da terze parti in relazione ai prodotti forniti, in particolare ma non solo, in caso di violazioni di un diritto intellettuale o industriale detenuto da terze parti.

#### 15. NULLITÀ

1. Se una delle disposizioni delle condizioni di vendita dovesse risultare nulla o invalida, tale disposizione deve essere sostituita nel modo più fedele possibile. In questo caso, le altre disposizioni delle condizioni di vendita restano in vigore e le parti sostituiscono una disposizione invalida o non applicabile con una o più norme che siano più fedeli possibile all'originale.

#### 16. GIURISDIZIONE COMPETENTE

1. Le condizioni di vendita, il contratto e qualsiasi accordo risultante dal contratto o relativi al contratto sono regolamentati esclusivamente dalla legge olandese.
2. Qualsiasi disputa derivante dalle condizioni di vendita, dal contratto e da qualsiasi accordo derivante dal contratto o relativo al contratto deve essere sottoposta esclusivamente al tribunale competente di Zeeland-West-Brabant, con sede a Breda, nei Paesi Bassi, salvo formalmente impedito da una disposizione di legge o se STAHL avvia un procedimento formale presso un tribunale competente nel luogo di attività o residenza dell'acquirente.
3. La Convenzione sui contratti di vendita internazionale delle Nazioni Unite (CISG-Vienna, 11 aprile 1980) non è applicabile alle condizioni di vendita o ad un contratto o accordo risultate dall'accordo.

La versione in inglese delle Condizioni generali di vendita è stata registrata presso il Tribunale distrettuale di Breda con numero di registrazione 10/2018. La presente è una traduzione informale in lingua italiana delle Condizioni generali di vendita di Stahl Europe B.V. nella versione in inglese. In caso di differenze nella traduzione, fa fede la versione inglese.